



VOCES DEL SAHARA:
relatos, poemas y canciones
SAHARAKO AHOTSAK:
kontakizunak, olerkiak eta abestiak

Ilustración · Irudia: María Jesús Santos. *El color de la arena*. Edelvives, 2005

Coincidiendo con la exposición fotográfica “Destierro y esperanza”, organizada por Médicos del Mundo, presentamos una muestra de la rica cultura oral del pueblo saharai, un legado que es parte inherente de su identidad nacional.

Munduko Medikuen elkarteak antolatutako “Erbesteratzea eta esperantza” argazki erakusketarekin bat etorriz, saharar herriaren ahozko kultura aberatsaren lagin bat aurkezten dugu, beren nazio nortasunaren berezkoa den legatua.

LITERATURA POPULAR SAHARAI · SAHARAKO HERRI LITERATURA

La palabra es un elemento sagrado en la tradición saharai: voz, ritmo y memoria han preservado la riqueza literaria del Sahara, tal y como puede apreciarse en estas recopilaciones:

Hitza elementu sakratua da Saharako tradizioan: ahotsak, erritmoak eta oroimenak Saharako aberastasun literarioa mantendu dute, bilduma hauetan ikus daitekeen moduan:

Bajo la jaima. Cuentos populares del Sáhara. Miraguano, 1996*

Cuentos saharais. Anaya, 1991*

HERREROS, Ana Cristina; TORNERO, Daniel. **Los cuentos del erizo y otros cuentos de las mujeres del Sáhara.** Libros de las Malas Compañías, 2017 (+8)

PINTO CEBRIÁN, Fernando. **Adivinanzas saharais.** Miraguano, 2004 (+15)

Relatos del Sáhara. Literatura española del desierto. Clan, 2001*

EL SAHARA, MOTIVO LITERARIO · SAHARA, LITERATURA ARRAZOI

La resistencia del pueblo saharauí en el exilio es un tema muy presente en obras literarias para todas las edades, tanto en sus propias creaciones como en la literatura peninsular.

Saharar herria erbestean gauzatzen ari den erresistentzia lana sarritan aipatzen da adin guztietarako literatura lanetan; bai bertako kreaioetan, bai penintsulako literaturan.

INFANTIL y JUVENIL · HAURRAK ETA GAZTEAK

AMI OMAR, Abdi; AHMED, Cheij. **Chertat eta lehoia**. Dobera Euskara Elkarte, 2015* (+6)

BERROCAL, Beatriz. **Muna**. Everest, 2007* (+8)

CARBALLEIRA, Paula; HÉNAFF, Carole. **Smara**. Kalandraka, 2008 (+11)
portugués

CARBALLEIRA, Paula; HÉNAFF, Carole. **Smara**. Pamiela, 2012 (+11)
euskera

GÓMEZ GIL, Ricardo. **El cazador de estrellas**. Edelvives, 2003*(+13)

GÓMEZ, Ricardo; ALONSO, Juan Ramón. **7 cuentos crudos**. **Aunque este no sea un buen sitio para nacer**. SM, 2007 (+11)

LEANTE, Luis. **La puerta trasera del paraíso**. Alfaguara, 2007* (+11)

MONTALBÁN, Carmen. **Estás en la luna**. Kalandraka, 2008 (+13)

MOURE, Gonzalo. **El beso del Sáhara**. Alfaguara, 1998 (+15)

MOURE, Gonzalo; HERNAZ, Juan. **Silbo del dromedario que nunca muere**. Lóguez, 2017 (+11)

MOURE, Gonzalo; MARTÍN GODOY, Fernando. **Los gigantes de la luna**. Edelvives, 2005 (+11)

MOURE, Gonzalo; MARTÍN, Fernando. **Palabras de caramelo**. Anaya, 2002 (+8)

O'CALLAGHAN I DUCH, Elena; SANTOS HEREDERO, María Jesús. **El color de la arena**. Edelvives, 2005 (+8)

ADULTOS · HELDUAK

ETXEBARRIA, Lucía. **Sin tierra**. En: *Una historia de amor como otra cualquiera*. Espasa Calpe, 2003

GONZÁLEZ DÉNIZ, Emilio. **Sahara**. La Palma, 1996*

LEANTE, Luis. **Mira si yo te querré**. Alfaguara, 2007

MAHMUD AWAH, Bahia. **La maestra que me enseñó en una tabla de madera**. Sepha, 2011*

MAYRATA, Ramón. **El imperio desierto**. Mondadori, 1992*

MOYA, Manuel. **El sueño de Dakhla. Poemas de Umar Abbas**. Algaida, 2008*

MOURE, Gonzalo. **La zancada del Deyar**. El Cobre, 2004*

REVERTE, Javier. **El médico de Ifni**. Mondadori, 2005

TORTAJADA, Ana. **Hijas de la arena**. Debolsillo, 2004

VIEUCHANGE, Michel. **Ver Smara y morir**. Laertes, 2015

Más información sobre literatura saharauí (autores saharauís que escriben en español) · Saharar literaturari buruzko informazio gehiago (gaztelaniaz idazten duten saharar egileak):

http://www.cervantesvirtual.com/portales/biblioteca_africana/biografias

MÚSICA HAUL · HAUL MUSIKA

La música tradicional del Sahara occidental es conocida como música *haul*. Estos álbumes recogen el trabajo de algunos de sus más destacados intérpretes.

Sahara mendebaldeko musika tradizionalari haul deritzo. Album hauetan bertako musikari nabarmenetako batzuen lana bildu da.

BRAHIM, Aziza. **Abbar el Hamada**. Glitterbeat, 2016

BRAHIM, Aziza. **Soutak**. Glitterbeat, 2014

HASSAN, Mariem; LEYOAD. **Cantos de las mujeres Saharaui**. Nubenegra, 2002

HASSAN, Mariem; SALAMA, Baba; HASSAN, Boika. **Deseos**. Nubenegra, 2005

HASSAN, Mariem. **El Aaiun egdat**. Nubenegra, 2012

HASSAN, Mariem. **Shouka**. Nubenegra, 2009

“Sahara en el corazón”. En: **Las músicas del Magreb**. Fnac, 2000

Más información sobre la música del Sahara · Saharako musikari buruzko informazio gehiago :

ANDRÉS OLIVEIRA, Julia. **Haul. Música saharai**. Turpin editores, 2016

CINE EN LA ARENA · ZINEMA HAREAN

Un par de títulos para acercar la mirada a la realidad saharai.

Pare bat izenburu Saharako errealitateari behatzeko.

Hijos de las nubes. La última colonia. Dir.: Álvaro Longoria. España, 2012

El rumor de la arena. Dir.: Jesús Prieto y Daniel Iriarte. España, 2008

Fisahara.

Festival Internacional de Cine del Sahara · Saharako Nazioarteko Zinemaldia.

www.festivalsahara.org

@FiSahara

FiSahara es una iniciativa que nació con el objetivo de denunciar la situación de la población refugiada saharai y llevar a cabo propuestas educativas y culturales a través del cine.

FiSahara ekimena Saharako errefuxiatuen egoera salatzen eta zinemaren bidez hezkuntza eta kultura proposamenak gauzatzeko asmoz sortu zen.

HORARIO DE VERANO

UDAKO ORDUTEGIA

Biblioteca juvenil y de adultos:

lunes a viernes
9:00 - 14:00
16:00 - 21:00

Gazte eta helduentzako liburutegia:

astelehenetik ostiralera
9:00 - 14:00
16:00 - 21:00

Biblioteca infantil:

lunes a viernes
10:00 - 14:00
17:00 - 20:00

Haur liburutegia:

astelehenetik ostiralera
10:00 - 14:00
17:00 - 20:00

*Material disponible en otras bibliotecas de Navarra

*Nafarroako beste liburutegietako material librea

CivicanLib.blogspot.com

www.bibliotecaspublicas.es/civican

Descargar guía en pdf
Irakurketa gida jaitsi

